

國立臺北科技大學九十八學年度碩士班招生考試

系所組別：6210 應用英文系碩士班甲組

第一節 英文寫作與翻譯 試題

填 准 考 證 號 碼

第一頁 共一頁

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

注意事項：

1. 本試題共 4 題，配分共 100 分。
2. 請標明大題、子題編號作答，不必抄題。
3. 全部答案均須在答案卷之答案欄內作答，否則不予計分。

1. English Compositions

- (1) Select a piece of recent news on which the general public in Taiwan may disagree, and write an essay of persuasion or argument. It could be recent news, internationally or domestically, regarding politics, business, education, arts and leisure, and so forth. Give detailed description of the news you select before delivering your logical, persuasive viewpoints. (25%)

- (2) Do you think there are differences between keeping things private and keeping things secret? Define privacy and secrecy before you further explore your answer to the question regarding privacy and secrecy. (25%)

2. Translation

(1) Translate the following passage into Chinese. (25%)

But all I heard—all I willed myself to hear—was the thudding of blood in my head. All I saw was the blue kite. All I smelled was victory. Salvation. Redemption. If Baba was wrong and there *was* a God like they said in school, the He'd let me win. I didn't know what the other guy was playing for, maybe just bragging rights. But this was my one chance to become someone who was looked at, not seen, listened to, not heard. If there was a God, He'd guide the winds, let them blow for me so that, with a tug of my string, I'd cut loose my pain, my longing. I'd endured too much, come too far. And suddenly, just like that, hope became knowledge. I was going to win. It was just a matter of when.

Selected from *The Kite Runner*, by Khaled Hosseini

(2) Translate the following passage into English. (25%)

在達賴喇嘛(Dalai Lama)的眼裡，二十一世紀中，不論是企業界或是政府的領導人都該保有寰宇的責任感、並實踐悲天憫人的領導風格。達賴喇嘛對當代領導人抱持著以下五點的期待與叮嚀：(一)克服貧富差距；(二)發展與環境相互依存的永續經濟；(三)履行普世皆準的人權原則；(四)欣賞多元優勢；(五)倡導寰宇責任感。達賴喇嘛相信要迎接這個時代的挑戰，人類必須發揮更大的寰宇責任感，因為寰宇責任不僅是人類生存的關鍵，也是合理運用自然資源、關心未來世代以及世界和平的最佳基礎。

—改寫自〈達賴喇嘛對當代領導人的五個期待〉，《天下雜誌》2008 年 392 期

3